

Viranomaiskokous  
Haaparanta 19.-20.1.2012

Myndighetskonferens  
Haparanda

# Rajajokisopimus Suomen ja Ruotsin välillä

## - Tausta ja sisältö

# *Gränsälvsöverkommelsen mellan Finland och Sverige*

## *- Bakgrund och innehåll*

Pekka Kemppainen  
maa- ja metsätalousministeriö  
jord- och skogsbruksministeriet



# Rajajokisopimuksen muutostarpeet vesiasioissa

## *Behov av ändringar i gränsöversörensöverenskommelsen*

---

- Valitusmahdollisuuden aikaansaaminen päätöksistä kaikilta osin
- Vesiasioden yhteistyön kehittäminen nykyisiä tarpeita ja olosuhteita vastaavaksi
- EU-oikeuden ja kansainvälisten sopimusten vaatimukset
  
- *Möjlighet att överklaga alla beslut*
- *Utvecklande av samarbetet i vattenärenden så att det motsvarar dagens behov och förhållanden*
- *Kraven i EG-rätt och internationella konventioner*

# Uusi rajajokisopimus

## *En ny gränsälvsoverenskommelse*

---

- Vesilupiin sovelletaan kansallista lakia
- Uusitut kalastusmääräykset
- Kalastusasiat kansallisille viranomaisille
- Uusi suomalais-ruotsalainen rajajokikomissio
  
- *På vattentillståndsärenden tillämpas nationella lagar*
- *Reviderade fiskebestämmelser*
- *Fiskefrågorna sköts av nationella myndigheter*
- *En ny Finsk-svenska gränsälvskommission*

# Rajajokisopimuksen tavoitteet

## *Syftet med gränsälvsoverenskommelsen*

---

- Rajajokien tasapuolinen käyttö rajaseudun etuja edistävällä tavalla
- Tulva- ja ympäristövahinkojen torjuminen
- Sovitetaan yhteen vesien tilan ja kestäväen käytön ohjelmat, suunnitelmat ja toimenpiteet
  
- *Skäligt nyttjande av gränsälvarna på ett sätt som främjar gränsområdets intressen*
- *Förebyggande av översvämnings- och miljöolyckor*
- *Samordning av program, planer och åtgärder som avser vattnets kvalitet och hållbara nyttjande*

# Rajajokisopimuksen tavoitteet

## *Syftet med gränsöversörensöverenskommelsen*

---

- Erityistä huomiota kiinnitettävä:
  - yhteiset pinta- ja pohjavesien tilatavoitteet saavutetaan
  - luonnon-, ympäristön- ja kulttuuriarvojen suojele
  - vesivarojen kestävä käyttö
  - kalakantojen suojele ja kestävä käyttö
- *Särskild vikt ska fästas vid*
  - *att de gemensamma kvalitetsmålen för yt- och grundvatten uppnås*
  - *naturvården, kulturmiljövården och miljöskyddet*
  - *hållbart nyttjande av vattenresurserna*
  - *skydd och hållbart nyttjande av fiskbestånden*

# Strategisia suuntaviivoja

## *Strategiska riktlinjer*

---

- Varmistetaan mahdollisuudet käyttää rajavesistöjä tasapuolisesti ja kestävästi ja edistetään siten rajaseudun väestön elinmahdollisuuksia
- *Man tryggar möjligheterna till ett jämbördigt och hållbart nyttjande av gränsvatten och på så sätt främjar gränsbefolkningens utkomstmöjligheter*

# Menettely lupa-asiassa

## *Tillståndsförfarande*

---

- Toiminta, joka voi aiheuttaa rajan ylittäviä vaikutuksia vesien tilaan tai käyttöön
- Lupaviranomaisen otettava vaikutukset samalla tavalla huomioon myös toisessa maassa
- Ilmoitettava toisen maan valvontaviranomaiselle
- Asianosaisilla samat oikeudet maasta riippumatta
- *Verksamhet som kan orsaka gränsöverskridande verkningar på vattens status eller nyttjande*
- *Tillståndsmyndigheten ska beakta verkningarna i båda länderna på samma sätt*
- *Bevakningsmyndigheten i det andra landet ska underrättas*
- *Parterna i båda länder ska erkännas samma rättigheter*

# Lupakäsittelyjen yhteensovittaminen

## *Samordnad handläggning*

---

- Toiminta, joka vaatii luvan molemmissa maissa
  - Lupaviranomaisten on pyrittävä käsittelemään hakemukset samanaikaisesti molemmissa maissa
  - Päätös / tuomio lähetettävä tiedoksi
- 
- *Verksamhet som kräver tillstånd i båda länderna*
  - *Tillståndsmyndigheterna ska sträva efter att behandla ansökningarna samtidigt i båda länderna*
  - *Domen / beslutet ska sändas för kännedom*



# Hakemusasioiden kieli

## *Handlingarnas språk*

---

- Lupaviranomaisen on huolehdittava siitä, että käsittelyn aikana on saatavissa riittävästi tietoa suomeksi ja ruotsiksi
- Yleiskuvaus hakemuksesta sekä tuomiosta / päätöksestä
- Hakemusasiakirjat tarpeellisilta osin
- *Tillståndsmyndigheten ska se till att det under handläggningen ges tillräcklig information på finska och svenska*
- *Sammanfattningar av ansökan och dom / beslut*
- *Ansökningshandlingarna i nödvändig utsträckning*